



Добро пожаловать в кантон Цуг!

Информация для новоприбывших



Kanton Zug

Direktion des Innern

Уважаемые новоприбывшие!

От имени Правительственного совета сердечно приветствую Вас в кантоне Цуг. Я рад, что в качестве своего местожительства Вы выбрали кантон Цуг и надеюсь, что скоро Вы обвыкнетесь на новом месте. Вы сделали правильный выбор!

Кантон Цуг является промежуточным звеном между урбанистическим кантоном Цюрих и сельскими кантонами Центральной Швейцарии. Хотя Цуг и является наименьшим по площади «полноправным» кантоном Швейцарии, он – как Вы уже знаете или узнаете в ближайшее время – может многое предложить Вам: это и множество интересных рабочих мест, и красивейшие горные ландшафты с озерами, а также открытое по отношению к другим культурам многонациональное население, ориентированные на граждан государственные учреждения и множество возможностей в области культуры и спорта.

Пользуйтесь этими преимуществами, активно участвуйте в общественной жизни и обогащайте тем самым нашу совместную жизнь.

Данная брошюра поможет Вам сориентироваться на новом для Вас месте. В ней Вы найдете информацию по таким важным темам, как образование и работа, дети, присмотр за детьми и семья, налоги и страхование, утилизация и переработка отходов, здоровье и досуг, мобильность, общественный транспорт и др.

Администрация кантона Цуг поможет Вам скорее обжиться здесь. Если Вам что-то непонятно или у Вас есть вопросы, напрямую связывайтесь с ответственными департаментами.

[Manuela Weichelt-Picard](#)
[Мануэла Вайхельт-Пикард](#)
Г-жа Ландамманн, кантон Цуг
(председательница)



Содержание

© 2017
Kanton Zug
Direktion des Innern
Sozialamt
Fachstelle Integration
Neugasse 2
6001 Zug
www.zg.ch/integration

Fotografie:
Andreas Busslinger
Fotolia
Gemeinde Baar
Kanton Zug
Karl Baer
Zuger Kantonsspital AG
Zugerbergbahn AG

Visuelle Gestaltung:
Zeno Cerletti

Druck:
DMG

04	Кантон Цуг
06	Переезд в кантон Цуг
08	Интеграция ускоренными темпами
10	Немецкий язык
12	Дети и семья
14	Образование
18	Работа
20	Страхование
22	Налоги
24	Здоровье
28	Жилье
30	Транспорт
32	Досуг
34	Помощь

Кантон Цуг

04

Кантон Цуг

www.zg.ch

Баар, включая Алленвинден

www.baar.ch

Хам, включая Хагендорн

www.cham.ch

Хюненберг

www.hueningen.ch

Менцинген, включая Финстерзее

www.menzingen.ch

Нойхайм

www.neuheim.ch

Оберэгери, включая Алозен

www.oberaegeri.ch

Риш, включая Роткройц и Буонас

www.risch-rotkreuz.ch

Штайнхаузен

www.steinhausen.ch

Унтерэгери

www.unteraegeri.ch

Валхвиль

www.walchwil.ch

Город Цуг, включая Обервиль

www.stadtzug.ch



Zürich



Schwyz

Переезд в кантон Цуг

06

Правила пребывания

Иностранцы граждане, прибывающие на постоянное место жительства в кантон Цуг, обязаны в течение 14 дней со дня приезда зарегистрироваться в управлении иммиграции (AFM). Для этого гражданам стран ЕС / ЕАСТ необходимо подать формуляр A1 с приложениями, а гражданам других стран, при условии удовлетворения заранее поданного ходатайства о пребывании с целью занятия трудовой деятельностью или воссоединения семьи, — формуляр A2 с приложениями.

www.zg.ch/afm

> [Formulare und Merkblätter](#)

Гражданам стран, не входящих в ЕС / ЕАСТ, намеревающимся переехать в Цуг из другого кантона и не имеющим постоянного вида на жительство, необходимо заблаговременно подать в управление иммиграции (AFM) ходатайство о переезде из кантона в кантон.

О переезде в другой населенный пункт необходимо в течение 14 дней поставить в известность бюро прописки по последнему месту жительства. О переезде внутри населенного пункта необходимо в течение 14 дней известить управление иммиграции (AFM).

При выезде на постоянное место жительства за границу необходимо зарегистрировать выбытие в бюро прописки по месту жительства.

Виды разрешений

Въезжающие в Швейцарию впервые сначала получают краткосрочный или обычный вид на жительство с ограниченным сроком действия. Тип выдаваемого вида на жительство и удостоверения личности зависит от гражданства.

Более подробная информация — на сайте

www.sem.admin.ch

> [Einreise & Aufenthalt](#) > [EU/EFTA-Angehörige](#)
> [Nicht-EU/EFTA-Angehörige](#)

Краткосрочный вид на жительство (ЕС / ЕАСТ) выдается иностранным гражданам, находящимся в Швейцарии временно — как правило не более 1 года — с определенной целью, включающей или не включающей трудовую деятельность.

Вид на жительство (ЕС / ЕАСТ) получают лица, прибывающие в Швейцарию на более длительный срок с определенной целью, включающей или не включающей трудовую деятельность.

Постоянный вид на жительство (ЕС / ЕАСТ) выдается иностранным гражданам, проживающим в Швейцарии не менее 5 или 10 лет.

Заявление о продлении вида на жительство подается минимум за 14 дней до окончания срока его действия. Самый ранний срок подачи заявления — за 3 месяца до окончания срока действия вида на жительство.

07



Воссоединение семьи

К гражданам стран, не входящих в ЕС / ЕАСТ, имеющих краткосрочный, обычный или постоянный вид на жительство, при условии выполнения установленных законом предпосылок, могут присоединиться супруг / супруга и неженатые дети в возрасте до 18 лет. Это право необходимо реализовать в течение 5 лет, а в случае детей старше 12 лет — в течение первого года пребывания в стране.



Граждане стран ЕС / ЕАСТ могут привезти в Швейцарию членов семьи при наличии квартиры соответствующего размера. Членами семьи считаются супруг или супруга, их родственники по нисходящей линии (в возрасте до 21 года или находящиеся на их содержании), а также родственники по восходящей линии, находящиеся на их содержании.

В случае возникновения вопросов или неясностей следует безотлагательно обратиться в управление иммиграции.

[Amt für Migration](#)
[Aabachstrasse 1](#)
[6301 Zug](#)
[T 041 728 50 50](#)
www.zg.ch/afm

Интеграция ускоренными темпами

08

Информационный сайт

У кантональных учреждений Цуга есть сайт, на котором публикуется наиболее существенная информация для новоприбывших на 14 языках.

www.zg.ch/international

Узнать о непосредственном месте жительства можно на сайте соответствующего населенного пункта, на котором публикуются общие сведения об этом населенном пункте, а также информация о текущих мероприятиях и возможностях для проведения досуга.

www.baar.ch

www.cham.ch

www.huenenberg.ch

www.menzingen.ch

www.neuheim.ch

www.oberaegeri.ch

www.risch-rotkreuz.ch

www.steinhausen.ch

www.unteraegeri.ch

www.walchwil.ch

www.stadtzug.ch

Fachstelle Migration Zug FMZ

(Цугское бюро иммиграции)

Цугское бюро иммиграции (FMZ) — это консультация для иностранных граждан, прибывших в кантоне Цуг на постоянное место жительства.

Бюро иммиграции предлагает

- бесплатную получасовую вводную лекцию с информацией по всем насущным вопросам сразу же по приезде
- справочный стол, предоставляющий краткие справки и обширную документацию на разных языках
- консультации на 12 языках по всем вопросам, связанным с работой, жильем, учебной и проживанием в кантоне Цуг.
- Разнообразные консультации по вопросам изучения немецкого языка и получения сертификатов института им. Гете

«Grüezi Switzerland» («Привет Швейцария»)

— это бесплатный курс, посвященный особенностям швейцарской культуры. В ходе курса вы познакомитесь с действующими здесь неписанными законами и получите множество полезных советов, которые облегчат вам интеграцию в кантоне. Этот курс предлагается на немецком, английском и португальском языках.

«Back to work» (Информационный семинар) на английском языке (полный день), который поможет Вам (вновь) начать рабочую деятельность на территории Швейцарии.

Кроме того, мы предлагаем бесплатную «Программу менторства», которая призвана помочь Вам в вопросах аренды жилья, поиска работы, социального страхования, интеграции и т. д.

«Выбор школы и учреждения» профессионального образования Швейцария обладает хорошей системой школьного и профессионального образования, которая отличается от систем других государств. Департамент по миграционным вопросам кантона Цуг (FMZ) предлагает информационные встречи на данную тему на различных языках, а также индивидуальные консультации.

[Fachstelle Migration Zug FMZ](#)
(Цугское бюро иммиграции)
Zeughausgasse 9
6301 Zug
Т 041 728 22 76
welcome.desk@fmzug.ch
www.fmzug.ch

Kantonale Fachstelle Integration
(Кантональное бюро интеграции)

Бюро интеграции в кантональном управлении социального обеспечения заведует государственным субсидированием интеграции и координирует интеграционные мероприятия. Это официальная инстанция по вопросам интеграции, равенства возможностей и защиты от дискриминации, в которой можно узнать о возможностях получения финансовой поддержки в кантоне Цуг.

www.zg.ch/integration



Немецкий язык

10

Изучение немецкого языка

Знание языка — залог успешной интеграции. Немецкий язык абсолютно необходим как в быту — при общении с соседями, в магазине или в школе, — так и на работе. В кантоне Цуг имеется широкий выбор курсов немецкого языка, начиная с официально признанных языковых школ и кончая субсидируемыми курсами немецкого языка по месту жительства. Консультацию по курсам немецкого языка можно получить в цугском бюро иммиграции.



Языковые школы в кантоне Цуг

В кантоне Цуг действует множество официально признанных языковых школ, предлагающих обучение, отвечающее самым разным индивидуальным потребностям учащихся. Кроме частных языковых школ, курс немецкого языка, субсидируемый государством и оплачиваемый обществом ProArbeit.

Список языковых школ

www.zg.ch/integration

> Deutschkurse





Изучение немецкого по месту жительства

В большинстве населенных пунктов есть курсы немецкого языка, финансируемые и субсидируемые государством. Существуют также курсы с организованным присмотром за детьми. Языковые курсы ориентируются на общеевропейскую систему уровней владения языком «GER», предлагая уровни «A1», «A2» и «B1».

Информацию о них можно получить непосредственно в муниципалитете или на сайте

www.fmzug.ch > Deutsch lernen



Знания немецкого языка для получения вида на жительство типа C

Лица, не имеющие закрепленного законом права на получение постоянного вида на жительство, должны владеть немецким языком на определенном уровне. Действующие правовые нормы предписывают необходимость владения письменным языком на уровне «A2» и устным языком на уровне «B1».

В кантоне Цуг уровень владения языком можно подтвердить, предъявив следующие сертификаты:

- Паспорт знания языка Fide
www.fide-info.ch
- Гете-сертификат, запись
www.fmzug.ch > Goethe
- сертификат «TELC», запись
www.klubschule.ch

Дети и семья

12

Услуги семьям

Семьи с детьми дошкольного возраста, проживающие в кантоне Цуг, могут воспользоваться широким спектром разнообразных услуг. К ним, прежде всего, относятся консультации для матерей и отцов, а также консультации по конкретным вопросам, курсы для родителей, языковые курсы, различные места для проведения встреч, групповые мероприятия и игровые площадки.

www.familien-zg.ch

www.eff-zett.ch

www.punkto-zug.ch

www.elternbildungzug.ch

www.zug-tourismus.ch/de/spielplaetze



Детские дошкольные учреждения

В кантоне Цуг имеется широкий выбор учреждений для детей дошкольного и школьного возраста. Речь идет о платных, иногда частично субсидируемых на муниципальном уровне учреждениях, начиная с яслей и семейных детских садов и кончая группами продленного дня и столовыми для школьников.

Кроме этих учреждений, рассчитанных на работающих родителей, во многих населенных пунктах существует возможность воспользоваться такими услугами, как, например, услуги няни, игровые группы и другими. Информация обо всем этом регулярно собирается и публикуется в интернете.

www.kinderbetreuung-zug.ch

Отпуск и пособие по уходу за ребенком

После родов работающие женщины имеют право на отпуск по уходу за ребенком продолжительностью 14 недель при условии, что из девяти месяцев, предшествовавших родам, они проработали не менее пяти.

www.akzug.ch

Кантон Цуг помогает женщинам, испытывающим финансовые трудности, предоставляя им в случае необходимости финансовую поддержку. Таким образом молодые матери могут находиться с ребенком дома в течение максимум одного года после родов.

www.zg.ch/alk

> [Mutterschaftsbeiträge](#)

Пособия на детей

Родители или опекуны ребенка, живущего в кантоне Цуг, имеют право на получение пособия на детей. Заявление на его получение подается по месту работы.

www.akzug.ch



Обязательное школьное образование

Жители Цуга имеют право на получение бесплатного образования в государственных школах, пользующихся очень хорошей репутацией. Школьное образование в кантоне Цуг начинается с обязательного годичного посещения детского сада. Дети, которым на 28 или 29 февраля исполнилось пять лет, обязаны в следующем учебном году посещать детский сад. Однако во всех населенных пунктах кантона Цуг по желанию посещение детского сада можно начать на год раньше. Обязательное школьное образование длится 10 лет и включает, помимо детского сада, начальную школу и среднюю школу первой ступени.

Для детей с особыми потребностями в муниципальных школах организовано специальное обучение. Муниципалитеты оказывают поддержку школьникам, не совсем готовым к посещению школы, страдающим заболеваниями, затрудняющими обучение, или нарушениями поведения, а также детям недостаточно владеющим немецким языком и одаренным детям. С вопросами по выбору школы следует обращаться в школьные дирекции при муниципалитетах или в кантональный отдел образования.

Средняя школа II ступени

После завершения обучения в обязательных классах школы подростки переходят в среднюю школу II ступени.

На данном этапе возможно получение двух видов образования. Подростки могут получить профессиональное образование или начать обучение на средней ступени в гимназии или обычной школе. Два последних варианта обучения не ведут к получению диплома о профессиональном образовании, а предусматривают продолжение обучения на третьей ступени.

www.zg.ch/schulsystem

Частные школы

Наряду с государственными школами в кантоне Цуг работают самые разные официально признанные частные школы. Они предлагают разные виды обучения, причем в некоторых случаях — на английском языке.

Список официально признанных частных школ

www.zg.ch/schools

Дуальное образование

Профессиональное образование является самым значимым первым образованием. Более чем две третьих молодых людей в Швейцарии получают солидное профессиональное образование, которое, к тому же, является максимально прозрачным. После завершения каждого этапа профессионального образования имеется возможность продолжить обучение.

Профессиональное образование открывает многочисленные возможности начиная с непосредственного трудоустройства и вплоть до обучения в высшем профессиональном учебном заведении или университете. Дуальным образование называется потому, что учеба происходит и в школе, и на предприятии. В кантоне Цуг учащимся предлагается на выбор около 120 специальностей, отобранных на основании анализа востребованных квалификаций и наличия рабочих мест. Благодаря таким тесным связям с производством, безработица среди швейцарской молодежи одна из самых низких в Европе.

www.zg.ch/afb

Профессиональное образование на английском языке

В некоторых международных концернах, расположенных на территории кантона, имеется возможность профессионального обучения преимущественно на английском языке. Данные виды обучения предлагаются для экономистов и в сфере информатики.

www.zg.ch/afb

> [Berufsbildung International Zug](#)

Профессиональная ориентация «BIZ»

Центр профессиональной информации (BIZ Berufsinformationszentrum) предлагает молодежи и взрослым широкий спектр

консультаций по вопросам выбора профессиональной карьеры. Кроме того, он оказывает поддержку в профессиональной ориентации после школы, при возникновении вопросов, касающихся учебы и стипендии, а также в повышении квалификации и переквалификации.

BIZ Berufsinformationszentrum
Baarerstrasse 21
6300 Zug
T 041 728 32 18
info.biz@zg.ch
www.zg.ch/biz

Учебные мероприятия переходного периода

Обязательные средние школы первой ступени готовят к переходу в профессиональное учебное заведение или в общеобразовательную школу. Однако этот переход не всегда происходит автоматически. Поэтому в кантоне Цуг существуют различные учебные мероприятия переходного периода. Подросткам, приехавшим в кантон из других стран и нуждающимся в таких мероприятиях, предлагается интеграционное решение переходного периода (I-B-A Integrations-Brücken-Angebot), адаптированное к потребностям этой целевой группы.

www.zg.ch/aba
www.zg.ch/iba

Признание дипломов

Проверка и признание дипломов, выданных за границей, осуществляется ведомством по образованию, науке и инновациям (SBFI).

При соблюдении определенных условий иностранные граждане могут претендовать на зачет своего стажа и получение признанной в Швейцарии профессиональной квалификации.

www.sbf.admin.ch/diploma
www.berufsberatung.ch
> Für Ausländerinnen, Ausländer

Высшее и среднее специальное образование

Во время или по окончании профессионального обучения подростки могут получить профессиональный аттестат зрелости, посещая среднюю профессиональную школу. Это дает им возможность поступления в специализированный вуз или техникум.

Подростки, получившие швейцарский аттестат зрелости в гимназии, могут поступить в швейцарский университет, технический или другой специализированный вуз без экзаменов.

Иностранные аттестаты зрелости не дают права автоматического поступления в швейцарские вузы. Условия поступления можно выяснить в соответствующем вузе.



Работа по найму

Разрешение на работу

Порядок выдачи разрешений на работу публикуется на сайте управления иммиграции.

www.zg.ch/afm

Трудовое право

Если у Вас есть вопросы по трудовому договору или трудовому праву, а также в случае неясностей на рабочем месте Вы можете обратиться в Департамент по миграционным вопросам (FMZ), правовой отдел Кассы страхования по безработице (Rechtsdienst der Arbeitslosenkasse) или в Ведомство экономики и труда (Amt für Wirtschaft und Arbeit).

www.fmzug.ch/de

www.zg.ch/awa

www.zg.ch/alk > Rechtsdienst Arbeitslosenkasse

Согласительный орган

В случае споров по трудовым договорам в соответствии с Кодексом обязательственного и торгового права Швейцарии (ст. 319 и последующие Кодекса) их урегулирование осуществляется согласительным органом по трудовому праву (Schlichtungsbehörde Arbeitsrecht). Перед обращением в суд необходимо проведение согласительной процедуры.

www.zg.ch/behoerden/schlichtungsstellen

Индивидуальная трудовая деятельность

Самостоятельность

Граждане ЕС или государств, входящих в Европейскую ассоциацию свободной торговли, в случае наличия разрешения на работу и пребывание типа В могут зарегистрироваться в качестве частных предпринимателей. Планируемая или уже начатая деятельность должна быть подтверждена путем регистрации в торговом реестре Швейцарии или путем предъявления бизнес-плана в течение шести месяцев после въезда в страну.

www.zg.ch/afm

Трудоустройство

Искать работу можно через многочисленные бюро по найму, на интернет-сайтах, а также в газете Zuger Amtsblatt и региональных газетах. Помощь в профессиональной ориентации предлагает центр профессиональной информации (BIZ).

Региональное бюро по трудоустройству

www.rav-zg.ch

Газета Zuger Amtsblatt

www.amtsblatt.ch

Портал вакансий

www.stellenlinks.ch

Общество ProArbeit

www.proarbeit-zug.ch

Общественно-полезный союз (GGZ)

www.ggzatwork.ch

Центр профессиональной информации

www.zg.ch/biz

Работа «по-черному»

Работа «по-черному» является уголовным преступлением и преследуется по закону. Органы власти следят за соблюдением правил регистрации и контроля разрешений на работу в соответствии с правовыми нормами, регулирующими социальное страхование, пребывание иностранцев и налогообложение источников дохода. Их нарушение карается штрафом или лишением свободы.

www.keine-schwarzarbeit.ch

Безработица

По поручению кантональных властей за трудоустройство в кантоне отвечает Цугский региональный центр трудоустройства (RAV).

К услугам работающих по найму, проживающих в кантоне Цуг,

- поддержка в поиске работы
- подыскивание вакансий до и после увольнения

При возникновении риска потери работы или при ее отсутствии необходимо заблаговременно навести необходимые справки. Только так можно избежать задержки выплаты пособия или сокращения его размера. Обратите внимание, что поиском работы необходимо начинать заниматься сразу же после получения уведомления о предстоящем увольнении. Следует вести письменный учет всех поданных заявлений о приеме на работу для последующего предъявления по требованию. Для регистрации в региональном бюро по трудоустройству необходимо принести копии удостоверения личности, паспорта или водительских прав, удостоверения AHV и удостоверения иностранца.

www.rav-zg.ch

Право на получение пособия по безработице имеют лица, выплачивавшие взносы в фонды страхования старости (AHV) и инвалидности (IV) минимум двенадцать месяцев на протяжении двух лет, предшествовавших увольнению.

www.zg.ch/alk

Социальное страхование

Система социального страхования Швейцарии, призванная обеспечить защиту от экономических последствий старости, смерти и инвалидности, покоится на трех краеугольных камнях.

1. Государственное обеспечение средств к существованию

Все работающие и постоянно проживающие в Швейцарии лица платят обязательные взносы в государственные фонды страхования старости (AHV) и инвалидности (IV). При этом одну половину взноса платит работодатель, а вторую — работающий по найму.

2. Производственное обеспечение привычного образа жизни

Для работающих по найму в Швейцарии производственное обеспечение является обязательным. Финансирование осуществляется как и в первом случае за счет взносов, выплачиваемых работодателем и работающим по найму. То же самое касается страхования от несчастных случаев.

3. Частное обеспечение для покрытия индивидуальных потребностей

Третий краеугольный камень включает опосредованное (3а) и свободное (3б) пенсионное обеспечение, позволяющее при выходе на пенсию сохранить привычный уровень жизни. Финансирование осуществляется застрахованным лицом, исходя из его индивидуальных потребностей.

Социальная помощь

Взрослые лица, постоянно проживающие в кантоне Цуг и имеющие слишком низкий доход или имущественный уровень, могут подать в социальную службу по месту жительства заявление о предоставлении социальной помощи в качестве источника средств к существованию. Социальная помощь позволяет выжить в затруднительных ситуациях. Лица, получающие социальную помощь, обязаны прилагать усилия к улучшению своего финансового положения.

Больничные кассы

Все лица, постоянно проживающие в Швейцарии, должны в течение трех месяцев заключить договор обязательного медицинского страхования. Он покрывает медицинские расходы в случае болезни и материнства. Страховая компания выбирается по усмотрению страхователя. Базовое страхование охватывает медицинские процедуры, медикаменты, а также лечение в общем отделении кантональной больницы по месту жительства. Дополнительное страхование покрывает прочие медицинские услуги. Лица со скромным достатком могут подать по месту жительства заявление об уменьшении страховых взносов обязательного медицинского страхования. Последний срок его подачи: 30 апреля.

www.zg.ch/international

Информация об уменьшении страховых взносов

www.akzug.ch

Страхование от несчастных случаев

Как правило работающие по найму застрахованы от несчастных случаев. Неработающие лица и индивидуальные предприниматели обязаны застраховаться от несчастных случаев.

www.bag.admin.ch/themen/versicherung

Прочие виды страхования

Владельцы транспортных средств (автомобилей, мотоциклов) обязаны заключить договор страхования ответственности за причинение вреда, а владельцы зданий — договор страхования зданий.

Кроме обязательных видов страхования, в Швейцарии существуют разнообразные виды добровольного страхования. Настоятельно рекомендуется заключить договор страхования ответственности за причинение вреда. Существует множество других видов страхования, таких как страхование домашнего имущества или правовой защиты, необходимость которых обусловлена индивидуальными потребностями.

Налоги

22

Налоги на источники дохода иностранных граждан, не имеющих постоянного вида на жительство категории «С»

Работодатель вычитает налог на источник дохода непосредственно из зарплаты.

Полная налоговая декларация (см. выше) подается позднее и лишь в том случае, если суммарная зарплата за год превосходит 120 000 франков.

Лица, имеющие постоянный вид на жительство категории «С»

Каждый год в феврале налоговое управление рассылает бланки налоговых деклараций с требованием декларировать доходы (зарплата, доход с имущества и т. д.) и имущество (банковские счета, ценные бумаги, недвижимость, транспортные средства и т. д.).

Счета для уплаты прямого федерального налога рассылаются весной, а кантонального и муниципального налогов — летом. Допускаются платежи в рассрочку.

www.zg.ch/tax



23



Ставки налогов

В целом ставки налогов в кантоне Цуг достаточно невысоки. Максимальная совокупная ставка по всем налогам составляет 23 процента на доход и 0,3 процента на имущество. Размер налоговых выплат несложно рассчитать при помощи сетевого налогового калькулятора.

www.zg.ch/behoerden/finanzdirektion/steuerverwaltung/steuerrechner



Помощь при заполнении налоговой декларации

Эту услугу предлагают многочисленные местные траст-компании, адвокатские конторы и банки. В не слишком сложных случаях можно обратиться в цугское бюро иммиграции (FMZ), взимающее за свою помощь умеренную плату (см. стр. 08).



Здоровье

24

Здравоохранение

Здравоохранение в Швейцарии в целом и в кантоне Цуг в частности считается одним из лучших в мире. Базовая медицинская помощь покрывается обязательной медицинской страховкой (см. стр. 21)

www.migesplus.ch

Разнообразную информацию по темам «Здравоохранение и социальная система», а также полезные ссылки Вы можете найти на интернет-странице кантона Цуг.

www.zg.ch/private/gesundheit-und-soziales

Врачи

При наличии жалоб на состояние здоровья следует прежде всего обратиться к своему домашнему врачу. В случае тяжелых заболеваний или травм домашний врач направит пациента к врачу-специалисту или в больницу. Рекомендуется заранее выбрать подходящего домашнего врача.

Онлайновый поиск домашних врачей и педиатров Общества семейных врачей кантона ЦУГ (ZUGHAM)

www.zugham.ch/hausarzt-finden



Список врачей и стоматологов с указанием адреса и владения языками:

www.zg.ch/vd

> [Kontaktstelle Wirtschaft](#)

> [Publikationen Wirtschaftsförderung](#)

> [Broschüren und Listen](#)

Больницы

В кантоне Цуг имеется достаточное количество больниц, в которые пациенты, страдающие тяжелыми заболеваниями или пострадавшие в результате несчастного случая, а также роженицы, попадают по направлению домашнего врача. Обязательная медицинская страховка покрывает часть стоимости пребывания в больнице.

www.zg.ch/spitaluebersicht

Отделение экстренной медицинской помощи в госпитале кантона

≠Цуг работает 365 дней в году 24 часа в сутки.

[Zuger Kantonsspital](#)

[Anmeldung Notfallzentrum](#)

(Приемный покой центра неотложной помощи)

[Landhausstrasse 11](#)

[6340 Baar](#)

[Т 041 399 11 44](#)

www.zgks.ch

Сначала попытайтесь обратиться к своему домашнему доктору. В случае необходимости он направит Вас в госпиталь.

Круглосуточные телефоны служб спасения

www.zg.ch/medizinischenotfaelle

Вызов скорой помощи в случае несчастного случая или болезни

Телефон 144

REGA, телефонная централь службы спасения

Телефон 1414

Служба доверия для родителей, телефонные консультации для родителей в экстренных случаях

Т 041 710 22 05

Врачи кантона Цуг, обслуживающие экстренные случаи

Опытная команда домашних докторов и педиатров обслуживает экстренные случаи вне часов работы частных врачебных практик.

Телефон экстренных служб 0900 008 008
(платный)

www.notfallpraxiszug.ch

Стоматология, экстренные случаи

Данный телефон Вам предоставит Ваш стоматолог.

Служебные аптеки

Служебные аптеки открыты по воскресениям и праздничным дням с 08.00 до 20.00 часов

[Zug Apotheke AG](#)

[Bahnhofplatz](#)

[6300 Zug](#)

Т 041 720 10 00

Уход и оказание помощи в домашних условиях

Лица, нуждающиеся в помощи по ведению домашнего хозяйства вследствие преклонного возраста, несчастного случая или болезни, могут обратиться в кантональное отделение Spitex. Оно дает возможность жить у себя дома и снижает нагрузку на родственников.

www.spitexzug.ch

Зачастую престарелые и больные люди или лица с ограниченными возможностями могут находиться дома только благодаря помощи родственников. Чтобы осуществляющие уход родственники могли как можно дольше и оптимальным образом помогать своим близким, им предлагается разнообразная помощь, например, со стороны службы «Красного Креста».

www.pflege-entlastung.ch

Пожилые люди

Самостоятельность и полноценная жизнь возможны и в преклонном возрасте. Некоммерческая организация Pro Senectute консультирует пожилых людей и их родственников по всем аспектам старости.

www.zg.pro-senectute.ch

Инвалиды

Лицам с физическими или психическими отклонениями, а также их близким, окажут поддержку в Pro Infirmis.

www.proinfirmis.ch/de/kantonale-angebote/zug.html

Информацию по финансовым вопросам можно получить в цугской компенсационной кассе.

www.akzug.ch

Широкий спектр услуг в области раннего педагогического сопровождения детей с нарушениями развития предлагает цугская лечебно-педагогическая (HPD) служба.

www.hpd.ch

С обзором прочих услуг можно ознакомиться в социальном каталоге кантона.

www.sozialinfo-zg.ch



Психическое здоровье

Психические заболевания могут возникнуть у каждого и не должны становиться табу. С этой целью в кантоне Цуг действует программа охраны психического здоровья и предоставляются консультации по конкретным вопросам.

www.psychische-gesundheit-zug.ch

При психических заболеваниях консультативную и медицинскую помощь окажет Амбулаторная психиатрическая служба (APD).



Ambulante Psychiatrische Dienste
(Амбулаторная психиатрическая служба)
Rathausstrasse 1, 6340 Baar
Т 041 723 66 00
www.zg.ch/apd

Домашние животные

Медицинскую помощь домашним и сельскохозяйственным животным оказывают ветеринары, принимающие в разных населенных пунктах кантона.

Служба неотложной помощи действует и координируется с привлечением практикующих ветеринаров. В экстренных случаях следует обращаться к своему ветеринару.

Информация по содержанию домашних животных

www.meinheimtier.ch



Жилье

Федеральное жилищное управление распространяет брошюру по вопросам жилья в Швейцарии на 15 языках.

www.bwo.admin.ch

> [Infoblatt «Wohnen in der Schweiz»](#)

Жилищное право

Со всеми вопросами в области жилищного права можно обращаться в бесплатную консультацию по вопросам аренды в кантоне Цуг. Индивидуальные консультации можно получить по понедельникам, вторникам и четвергам с 14:30 до 18 часов (справки по телефону не предоставляются, предварительная запись не требуется).

[Beratungsstelle in Mietsachen des Kantons Zug](#)
(Консультация по вопросам аренды в кантоне Цуг)

[Industriestrasse 24, Parterre](#)

[6301 Zug](#)

www.zg.ch/mietsachen

Арбитражная комиссия

Арбитражная комиссия по жилищному праву занимается всеми вопросами, связанными с арендой жилья, а также офисных и служебных помещений. Она всегда пытается достигнуть соглашения между сторонами.

Поиск жилья

В газете кантональных властей *Amtsblatt* публикуются объявления о сдаче жилья в аренду. *Amtsblatt* продается в газетных киосках. Кроме этого официального печатного издания, интерес могут представлять частные интернет-порталы в области недвижимости.

www.amtsblatt.ch

www.newhome.ch

www.homegate.ch

www.immoscout.ch

Телефон / Интернет

Schweizer Radio und Fernsehsender können Принимать швейцарские радиостанции и телеканалы можно при помощи обычной или спутниковой антенны, а также через кабельную сеть. Кроме того, спутниковое, кабельное и сетевое вещание позволяет принимать большое количество зарубежных каналов. Независимо от вида приема, за него необходимо заплатить государственный сбор, взиманием которого занимается агентство *Billag*.

Более подробную информацию можно получить в муниципалитете или на сайте

www.billag.ch

Вывоз мусора

Домашний мусор вывозится в фирменных серых мешках цугского муниципалитета, которые приобретаются за деньги. Стоимость мешка является оплатой расходов по вывозу мусора. Серые мусорные мешки разных размеров продаются во всех супермаркетах (на кассе или в отделе обслуживания покупателей), а также на почте. Мешки с мусором выкидывают в контейнер или оставляют у подъезда в день вывоза мусора. На сайте каждого населенного пункта публикуется информация о порядке сбора и днях вывоза мусора.

В кантоне Цуг выбрасывание мелкого мусора где попало наказывается штрафом.

www.zug-blibt-suuber.ch

Вторсырье

Доля перерабатываемых отходов в Швейцарии одна из самых высоких в мире. Это объясняется, в частности, наличием платных мешков для мусора, представляющих собой дополнительный стимул к сдаче как можно большего количества отходов на переработку. Во всех населенных пунктах существуют пункты приема мусора и так называемые «эко-дворы», принимающие вторсырье бесплатно. Кроме того в каждом населенном пункте бесплатно вывозятся пищевые и другие органические отходы.

www.zg.ch/zeba



Общественный транспорт

Кантон Цуг располагает разветвленной транспортной сетью. Швейцарские федеральные железные дороги (SBB) обеспечивают не только междугородное железнодорожное сообщение, но движение городских электричек. Время отправления поездов и автобусов транспортного предприятия Zugerland Verkehrsbetriebe (ZVB) хорошо согласовано, обеспечивая удобные возможности для пересадки. На озерах кантона Цуг существует движение рейсовых и туристских судов.

Автобусные и железнодорожные билеты можно приобрести на вокзалах, в автоматах на многих автобусных остановках и в интернете. В кассах на вокзалах Цуга, Баара, Хама и Роткройца предоставляются индивидуальные консультации. Самые распространенные виды билетов продаются у водителя автобуса.

Расписания, билеты, остановки и т. д. можно найти на сайте

www.sbb.ch

www.zvb.ch



Управление автомобилем в Швейцарии

Иностранные граждане, постоянно проживающие в Швейцарии, должны в течение первого года обменять свои водительские права на швейцарские. Требования к этой процедуре зависят от страны происхождения.

Вождение автомобиля и мотоцикла разрешено с 18 лет. Вождение мотороллера разрешено с 16 лет, а мотовелосипеда – с 14 лет.

В рамках переезда в Швейцарию разрешается ввозить автомобили с иностранными номерными знаками. Если автомобиль был куплен за шесть месяцев до въезда и позднее, необходимо уплатить таможенную пошлину. Ввезенным автомобилем с иностранными номерными знаками можно пользоваться не более 12 месяцев. По истечении этого срока необходимо получить швейцарский допуск к эксплуатации и швейцарский номерной знак.

www.zg.ch/stva
www.zg.ch/international

Carsharing

Швейцарская некоммерческая организация Mobility Car Sharing располагает автомобилями по всей Швейцарии и сдает их в прокат на короткое время своим членам.

www.mobility.ch

Велосипед

Der Kanton Zug verfügt über ein dichtes Netz an В кантоне Цуг имеется разветвленная, постоянно расширяющаяся сеть велодорожек. С мая по октябрь некоммерческие организации предлагают бесплатный прокат велосипедов на вокзалах в Цуге и Хаме, а также в Бааре.

www.zug-tourismus.ch/de/freizeit/veloverleih

Цуг — небольшой кантон с большим размахом

Он может похвастаться не только впечатляющей городской жизнью, но и живописными пейзажами. Несмотря на свою компактность, город Цуг оправдает любые ожидания в том, что касается культурной и общественной жизни, а вокруг него раскинулся великолепный в своем многообразии ландшафт. Вас ждут увлекательные экскурсии по Цугскому озеру и озеру Агерзее. С противоположной стороны открывается заманчивая панорама Цугской горы. Когда на город опускается туман, с нее открывается потрясающий вид на величественное туманное покрывало. На горе Хаусберг, доступной благодаря фуникулеру, есть чем заняться и зимой, и летом. В зависимости от сезона, здесь найдут местечко для души велосипедисты, любители пеших прогулок и бегуны.

Город Цуг

В средневековом старом городе Цуга с его пестрыми фасадами разместились уютные бутики. Башню Zytturm, ставшую символом Цуга, можно осмотреть бесплатно. С ее вершины открывается захватывающий вид на старый город, озеро и панораму гор.

На природу!

Адские гроты в Бааре считаются одними из самых живописных сталактитовых пещер Швейцарии, причем здесь вам не помешают капризы природы. Гроты обильно украшены бесчисленными сталактитами и сталагмитами, а маленькие озера и причудливые оттенки камня создают впечатление сказочной страны.

[Zug Tourismus](#)
[Bahnhofplatz](#)
6304 Zug
T 041 723 68 00
tourism@zug.ch
www.zug-tourismus.ch

www.zbb.ch
www.hoellgrotten.ch
www.zugersee-schiffahrt.ch
www.aegerisee-schiffahrt.ch



Консультации

Кантон Цуг располагает широкой сетью консультационных пунктов и организаций поддержки, в которые можно обратиться со своими вопросами. К услугам граждан консультации на все случаи жизни, начиная с консультаций для отцов, матерей и молодежи и кончая консультациями по вопросам здравоохранения. Список консультационных пунктов и организаций поддержки публикуется в печатном органе кантональных властей газете *Amtsblatt*.

[www.amtsblatt.ch/infos/amtsstellen/
beratungsstellen](http://www.amtsblatt.ch/infos/amtsstellen/beratungsstellen)
www.sozialinfo-zg.ch

Бюро по жалобам населения кантона Цуг — один из немногих кантонов, в которых имеется бюро жалоб населения. В случае трудностей, конфликтов и непонимания в отношениях с кантональными или муниципальными властями, независимое бюро жалоб населения постарается найти решение. Бюро жалоб открыто для всех и предоставляет свои услуги бесплатно.

www.ombudsstelle-zug.ch

Защита от дискриминации

В рамках мероприятий по борьбе с дискриминацией в Центральной Швейцарии, в кантоне Цуг действует сеть пунктов по защите от дискриминации. В них лицам столкнувшимся с дискриминацией или ставшим ее свидетелями оказывается консультативная помощь.

www.zg.ch/diskriminierung

Услуги переводчика

Понимание письменной и устной речи является основой сосуществования. Для важных переговоров с лицами, не владеющими или плохо владеющими немецким языком, государственные учреждения как правило привлекают переводчиков. Если для проведения переговоров вам необходимо воспользоваться услугами переводчика, переводческая служба Центральной Швейцарии порекомендует вам подходящего специалиста.

www.dolmetschdienst.ch



Домашнее насилие

В Швейцарии насилие в семье считается недопустимым. При наличии угрозы физической, психической или сексуальной целостности человека, закон дает полиции право пресекать действия людей, применяющих насилие. Получить консультацию можно в специальном бюро полиции по вопросам домашнего насилия.

haeusl.gewalt@zg.ch
www.zg.ch/polizei



Принудительный брак

В Швейцарии никто не может вступить в брак против своей воли. Принудительный брак является преступлением, влекущим за собой уголовную ответственность. Жертвы принудительного брака могут обратиться в бюро zwangsheirat.ch, где им помогут предпринять правильные шаги и предоставят защиту.

www.zwangsheirat.ch

Консультация по вопросам наркотической зависимости

Консультация по вопросам наркотической зависимости предлагает консультации по телефону и электронной почте в случаях наркотической зависимости или злоупотребления веществами, вызывающими зависимость, как разрешенными, так и запрещенными.

www.zg.ch/suchtberatung



Телефоны швейцарских служб экстренной помощи

- 117 Полиция**
- 118 Пожарная охрана**
- 144 Неотложная медицинская помощь**
- 143 Служба психологической помощи**
- 145 Случаи отравления**
- 147 Телефонные консультации для детей и подростков**

В чрезвычайной ситуации следует

- сохранять спокойствие**
- определить источник опасности**
- укрыться в безопасном месте**
- уведомить службу спасения (Что? Где? Кто?)**
- оказать помощь**

© 2017
Kanton Zug
Direktion des Innern
Sozialamt, Fachstelle Integration
Neugasse 2
6001 Zug